

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Kasdi Merbah Ouargla  
Faculté des Lettres et Langues  
Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master  
Sciences du langage

\*\*\*\*\*

Titre

***Étude énonciative des appréciations formulée  
par les enseignants sur les bulletins scolaires au  
cycle primaire (5ème année) .***



Présenté et soutenu publiquement par

DJAADI Manel  
ACHOURA Meriem

Directeur de mémoire  
Mr. ZAHAL Mustapha

**Jury**

MESSATI Saïd	MAA, Université de Ouargla	Président
ZAHAL Mustapha	MAA, Université de Ouargla	Rapporteur
YOUCEFI Saïda	MAA, Université de Ouargla	Examineur

Année universitaire : 2021-2022



## Dédicace

*je dédie ce modeste travail aux personnes qui m'ont apporté leur aide ainsi qu'à la réussite de cette formidable année universitaire.*

*Un grand merci s'adresse également à mes chers parents, mes beaux parents et surtout mon cher mari Slimane qui m'a beaucoup soutenu et a été toujours présent pour moi toute au long de ses deux années.*



## Dédicace

*Avec joie, fierté et respect, je dédie ce mémoire :*

*A ma très chère grand-mère que le paradis soit sa dernière demeure, à mon trésor oncle Tahar qui restera toujours le phare de ma vie et à ma petite famille notamment mon cher époux Messaoud qui a toujours été là pour moi, et mes petits anges : Yahya, Abd Erraouf et Takei Eddine.*

*Un grand Merci à l'ensemble de ma famille ; mes parents, ma sœur, mes frères, mes nieces, mes neveux et mes amies.*



## *Remerciements*

*Nous remercions notre encadrant Mr Zahal pour tous ses précieux conseils, pour son écoute et sa disponibilité, les membres de jury d'avoir accepté d'évaluer notre travail, tous les enseignants du département et tous nos collègues de la promotion 2021/2022.*

## Table des matières

Dédicace

Dédicace

Remerciements .....

Table des matières .....

Introduction 9

### Chapitre 1. Définitions et concepts théoriques

1. Définitions et concepts théoriques .....	13
I.1.1. La grammaire .....	13
I.1.1.1. Définition .....	13
I.1.1.2. Les débuts de la grammaire française .....	14
I.1.2. L'énonciation .....	14
I.1.2.1. Définition .....	14
I.1.2.2. Caractéristiques de l'énonciation .....	15
I.1.2.3. Actants et circonstants de l'énonciation .....	16
I.1.2.4. Énonciation / Énoncé .....	17
I.1.2.5. Situation d'énonciation .....	18
I.1.3. La morphosyntaxe .....	18
I.2. Évaluation / appréciation .....	19
I.2.1. Évaluation et appréciation des enseignants sur l'apprentissage des apprenants .....	19
I.2.1.1. Définition de l'évaluation : .....	20
I.2.1.2. Définition de l'appréciation .....	20
Premier trimestre .....	24
Deuxième trimestre .....	25
Troisième trimestre .....	25
I.2.2. L'impact de l'appréciation sur les apprentissages .....	26
I.2.3. Le bulletin scolaire .....	29

I.2.4. Quelques modifications pédagogiques .....	30
--	----

## **Chapitre II. L'analyse énonciative des appréciations**

II.1. L'analyse énonciative .....	33
II.1.1. Les indices personnels .....	33
II.1.2. Les indices spatio-temporels .....	34
II.1.3. Les modalisateurs .....	35
II.1.4. La connotation du lexique employé .....	36
II.1.5. Les interjections .....	37
II.1.6. Les registres de la langue .....	37
II.1.7. Les modes et temps verbaux .....	38
II.1.8. L'application de la théorie de Searl .....	38
II.1.9. Les règles constitutives de l'acte illocutionnaire .....	39
II.3. Enquête, présentation et analyse du questionnaire .....	41
II.3.1. Protocole d'enquête .....	41
a) L'enquête par questionnaire : .....	41
II.3.2. Analyses des réponses des enseignants .....	44
II.3.3. Analyse des réponses des parents : .....	50
II.3.4. Synthèse des résultats : .....	53
Conclusion générale .....	55
Références bibliographiques .....	57

Annexes      62

Résumé      69



# *Introduction*



## Introduction

Depuis les années 1970, la didactique (l'étude des questions posées par l'enseignement et l'acquisition de ces connaissances dans les différentes disciplines scolaires).

Elle s'est développée autour des mathématiques, des sciences, des langues dont le français, des sciences de la vie et de la terre, de l'éducation physique et sportive, de l'histoire et de la géographie ou de la didactique professionnelle.

Dans le domaine du français langue étrangère, la didactique est constituée par l'ensemble de procédés, méthodes et techniques qui ont pour but la transmission de connaissances déterminées (savoir, savoir faire et savoir être).

Savoir enseigner est un art qu'un enseignant possède en exercent son métier, et la relation qu'il entretient avec ses apprenants en classe détermine ses qualifications, compétences intellectuelles, surtout quand il s'agit d'une langue étrangère.

Le français en Algérie occupe la position d'une première langue étrangère, qui se manifeste dans différents domaines de l'activité langagière, son usage est indéniable, il est largement utilisé comme langue d'information et d'expression, il est la langue d'enseignement. Le français dans les établissements scolaires a connu deux approches successives: approche par objectifs (modèle qui définit l'apprentissage pédagogique en fonction de comportements ainsi que de réponses observables et mesurables), et l'approche par compétence (qui constitue une nouvelle manière de planifier l'enseignement et l'apprentissage dans un programme d'études afin de soutenir le développement de compétences).

Au primaire, les enfants commencent à apprendre le français dès leur troisième année primaire; certains ont la chance de retrouver cette langue en dehors du contexte scolaire et institutionnel; elle est présente dans leur vie scolaire comme dans leur environnement. D'autres subissent de réels difficultés, en effet, un apprenant de 9 à 10

ans au primaire a besoin d'être accompagné, suivi et bénéficiant d'une bonne relation enseignant-apprenant, enseignant-parent .

L'un des supports de cette relation (communication) est le bulletin scolaire où les appréciations rédigées sur ce bulletin sont censées être destinées aux parents, aux apprenants, c'est ce qui a poussé notre réflexion à choisir et projeter nos intérêts sur ce sujet Etude des appréciations formulée par les enseignants sur les bulletins scolaires au primaire et se demander si le bulletin est vraiment un outil efficace de communication entre l'école et la famille?

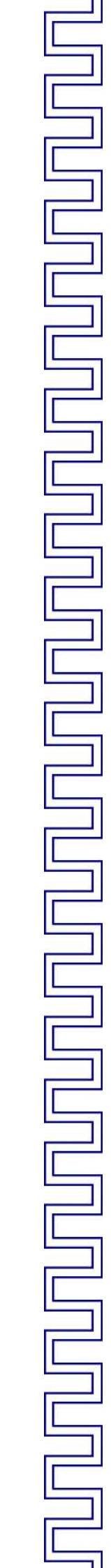
L'objectif de cette recherche est que le bulletin puisse remplir de manière effective une fonction de communication, le dialogue entre les enseignants et les parents et que l'apprenant devient le principal bénéficiaire qui sera informé par son enseignant de ses faiblesses et forces afin d'améliorer ses apprentissages et de développer ses compétences à l'aide de son entourage (parents)

Afin d'atteindre nos objectifs, nous sommes contraints d'émettre les hypothèses suivantes:

- ✓ Les appréciations rédigées véhiculeraient des messages destinés aux parents
- ✓ Un bulletin serait le reflet des performances du travail de l'apprenant au niveau des acquis
- ✓ Ces appréciations permettraient de relever les forces et faiblesses ou d'acter simplement la réussite ou l'échec
- ✓ L'espace réservé aux appréciations sur le bulletin scolaire serait remis en cause( exigüité)

A partir de ces hypothèses, nous avons travaillé sur les bulletins scolaires au primaire (cinquième année) comme corpus, en utilisant la méthode comparative qui consiste à comparer entre deux systèmes d'écoles (étatique et privée ) en plus de la

méthode analytique et le questionnaire comme outil d'investigation adressé aux parents et aux enseignants pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et répondre à notre problématique de départ.



*Chapitre 1. Définitions  
et concepts théoriques*

## 1. Définitions et concepts théoriques

### I.1.1. La grammaire

#### I.1.1.1. Définition

Selon le dictionnaire *Larousse* Ensemble des règles qui président à la correction, à la norme de la langue écrite ou parlée. Ou ensemble des structures linguistiques propres à telle ou telle langue ; description de ces structures et du fonctionnement de cette langue<sup>1</sup>.

En revenant à l'origine du mot, « **grammaire** » est un emprunt ancien du latin « grammatica » et en grec « **grammatiké** » c'est-à-dire l'art de tracer les lettres. Le Robert l'a défini comme un nom féminin, un ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue ..., cette discipline s'occupe de l'organisation des mots dans la phrase de leurs diverses combinaisons et des modifications qui en résultent. Le mot grammaire a embrassé plusieurs sens comme le fait remarquer H. Besse et R. Porquier dans leur ouvrage, *grammaires et didactique des langues*, « le mot grammaire est particulièrement ambigu : selon les contextes, ou bien il prend des acceptions sensiblement différentes les unes des autres, ou bien il confond ces mêmes acceptions, comme si elles renvoyaient à une seule réalité »<sup>2</sup>.

Le didacticien *Jean Pierre* CUQ définit le mot « grammaire » comme suit : « un principe d'organisation propre à une langue intériorisé par les usages de cette langue. Nous pouvons ainsi dire que les locuteurs connaissent la grammaire de leur langue ». Ce même auteur ajoute que la grammaire est « une activité pédagogique dont l'objectif

---

<sup>1</sup><http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/grammaire>, consulté le : 21/03/2022, à 18 :37.

<sup>2</sup>H .BESSE et R.PORQUIER, *Grammaire et didactique des langues*, Didier, crédif, 1991, P 10.

visé, à travers l'étude des règles caractéristiques de la langue, l'art de parler et l'art d'écrire correctement. On parle parfois de grammaire d'enseignement »<sup>1</sup>.

### **I.1.1.2. Les débuts de la grammaire française**

Des siècles plus tard, le français s'est imposé graduellement, au détriment du latin, dans les diverses sphères de la société : langue du peuple, de l'administration et de la justice, de la littérature, de la philosophie, de la religion, puis de la grammaire au XV<sup>e</sup> siècle. Deux visions de la langue s'affrontent alors, teintant encore nos débats linguistiques. D'une part, la Grammaire générale et raisonnée d'**Arnauld et Lancelot**, publiée en 1660, «se présente comme contenant les fondements de l'art de parler, expliqués d'une manière claire et naturelle, les raisons de ce qui est commun à toutes langues et des principales différences qui s'y rencontrent». Les auteurs du livre contenant cette citation rapprochent cette vision plus scientifique de la langue de celle de Chomsky. D'autre part, l'Académie française, fondée en 1635, s'emploiera à «donner des règles certaines à notre langue et à la rendre pure, éloquente et capable de traiter les arts et les sciences». Cette dernière approche semble dominer dans les grammaires scolaires par sa visée normative et par la prépondérance accordée au sens plutôt qu'à la forme<sup>2</sup>.

## **I.1.2. L'énonciation**

### **I.1.2.1. Définition**

L'énonciation peut être abordée selon son usage psychologique ou cognitif, c'est la mise en œuvre de la parole. D'après la théorie de Benveniste, la linguistique de l'énonciation prend en compte l'insertion de l'énoncé dans son contexte. Son principe de base est généralement fondé sur l'analyse de la communication par rapport à l'acte

---

<sup>1</sup>Amina Djeughlaf, La grammaire chantée au service de l'apprentissage des règles grammaticales, mémoire de master en didactique, université de Biskra, 2019, P 4-5.

<sup>2</sup>Annie Contant, nouvelle grammaire et enseignants de français langue seconde, mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en linguistique, université du Québec à Montréal, 2011, P 07.

d'énonciation et à son contexte spatio-temporel. «La plupart du temps, l'énonciation est déterminante dans notre emploi du langage : C'est elle qui commande tous les repérages par lesquels nous plaçons notre interlocuteur dans une situation de réception. Ces repérages ne sont jamais faciles à décrire, pour la simple raison qu'ils varient sans cesse selon la situation, et qu'ils varient d'un interlocuteur à l'autre. »<sup>1</sup>.

Au sens strict du terme, l'énonciation désigne également l'acte d'énoncer. En somme, plusieurs paramètres sont pris en considération dans l'étude de l'acte d'énonciation : l'énonciateur, le lieu où se produit l'énoncé, le moment d'énonciation, les conditions sociales et historiques qui l'entourent.

En effet, l'énonciation ne doit pas être conçue comme l'appropriation par un individu du système de la langue : le sujet n'accédant à l'énonciation qu'à travers les contraintes multiples des genres du discours. En outre, l'énonciation ne repose pas sur le seul énonciateur, d'où la primauté de l'interaction.<sup>2</sup>

### **I.1.2.2. Caractéristiques de l'énonciation**

Dans le cadre de la linguistique textuelle, un discours se caractérise par ses marques énonciatives. Il est difficile de juger un énoncé comme un acte de communication sans connaître le contexte spatiotemporel ou la situation dans laquelle se produit l'énoncé, le locuteur et son interlocuteur qui peuvent être exprimés par des pronoms et des adjectifs possessifs (mon, ton, votre, etc.). Nous résumons tout cela dans le point de vue de Jean- DUBOIS : «une classe de mots dont le sens varie avec la situation ; ces

---

<sup>1</sup>Gillen SIUOFFI, Dan Van RAEMDONCK, 100 fiches pour comprendre la linguistique, Bréal, Rosny, P 209.

<sup>2</sup>Hakim Abl, Etude discursive et comparative de la subjectivité dans la presse écrite algérienne d'expression française, pendant la campagne électorale d'avril 2009 ; dans les éditoriaux d'El Watan et du Quotidien d'Oran, mémoire présenté en vue de l'obtention d'un diplôme de Magister en français, université de Souk Ahras, 2013, P 14.

mots n'ayant pas de référence propre dans la langue, ne reçoivent une référence que lorsqu'ils sont inclus dans un message.»<sup>1</sup>.

### **I.1.2.3. Actants et circonstants de l'énonciation**

Dans l'énonciation les actants désignent les partenaires discursifs. Le locuteur est l'énonciateur qui parle ou écrit et le destinataire correspond à celui qui reçoit l'énoncé. Ces actants font partie du dispositif énonciatif extra-verbal. Ils s'opposent aux actants de l'énoncé, qui constituent le dispositif intra-verbal et dont quelques-uns peuvent représenter des actants de l'énonciation.

En fait, les interlocuteurs et les circonstances de lieu et de temps qui caractérisent toute situation de communication sont appelées embrayeurs :<sup>2</sup>

#### **I.1.2.3.1 L'énonciateur**

L'énonciateur est l'actant qui prend la faculté de dire (je), c'est un émetteur qui déclenche indubitablement le sujet de l'énonciation. L'énonciateur est celui qui produit l'énoncé et il en est le responsable. Toutes les traces auxquelles réfère l'énoncé sont issues par rapport à cette source énonciative qui est l'énonciateur. Ce dernier est un locuteur et l'être physique qui appartient indissociablement à un acte de communication produite avec un interlocuteur. De même, l'acte de communication impute la responsabilité du locuteur à son énoncé. L'énonciateur est un être linguistique qui porte un point de vu représenté dans l'énoncé par la mise en scène énonciative.

---

<sup>1</sup>Jean DUBOIS. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 2002, P 175.

<sup>2</sup>Abdelmalek AZZAOU, Étude de la structure énonciative et textuelle des introductions de mémoires de master du département de lettres et langue française à l'Université Kasdi-Merbah, mémoire pour l'obtention du diplôme de Master de Français, université kasdimerbah, Ouargla, 2016, P 22.



### **I.1.2.3.2 Le destinataire**

Le destinataire est un interlocuteur auquel l'énonciateur est censé s'adresser. Sa présence est marquée par le pronom (tu), son rôle est de décoder le message produit par l'émetteur il s'appelle également auditeur, Co énonciateur, interlocutoire si la communication est orale et il est désigné par lecteur si la communication est écrite.

### **I.1.2.3.3. Les circonstants**

Les circonstants renvoient au lieu et au temps dans lequel se déroule l'acte d'énonciation. C'est l'ensemble des circonstances qui renvoient à un contexte énonciatif.

Les circonstants de lieu indiquent le lieu où se passe l'énonciation, c'est l'endroit qui entoure le «je» écrit ou oral.

Dans un discours, on repère aussi des marques temporelles dont l'énonciateur se sert pour situer historiquement son discours. Les circonstants de temps obéissent au moment de l'énonciation.

### **I.1.2.4. Enonciation / Enoncé**

Généralement, on emploie le mot « phrase » comme un synonyme d' « énoncé », mais **Ducrot** déclare que « l'énoncé doit être distingué de la phrase, qui est une construction du linguiste, permettant de rendre compte énoncés », alors dans le domaine de l'analyse du discours, on préfère utiliser la notion d'énoncé pour distinguer chaque produit de l'acte même d'énonciation.

La distinction de l'opposition énonciation/énoncé peut être assimilée dans la mesure où on considère « L'énonciation comme l'acte individuel d'utilisation pour l'opposer à l'énoncé, objet linguistique résultant de cette utilisation », à travers cette citation nous

pourrons déduire que l'énonciation est le processus de production linguistique d'un énoncé par un individu donné, dans une situation de communication précise où tout énoncé contient des éléments qui réfèrent aux circonstances d'énonciation sans lesquelles l'interprétation serait impossible, celles-ci sont les déictiques.

En fait, on a souvent comparé l'opposition énonciation/ énoncé à celle de action/ résultat : le premier terme est l'action, le second est le résultat. Ce processus est unique, il n'est possible d'être reproduit comme l'énoncé et les linguistes veulent dès le début prendre en charge et appréhender l'évènement énonciatif à travers les traces préalables qu'un énonciateur laisse dans son énoncé<sup>1</sup>.

### **I.1.2.5. Situation d'énonciation**

Ce sont les conditions (culturelles, psychologiques, sociales...) dans lesquelles l'énoncé a été produit. La citation regroupe, en effet, un ensemble d'informations relatives au locuteur, à l'interlocuteur au moment et au lieu de l'énonciation. Et sans pouvoir interpréter ces conditions, il serait difficile d'interpréter et repérer le sens de tel ou tel énoncé. C'est ici qu'on entend dire que c'est uniquement dans la relation du texte au contexte que le récepteur peut interpréter le sens, cela est traduit par le fait que le discours est un système d'énoncé : d'où processus d'énonciation, qui rattache le texte à son contexte, c'est-à-dire à ses conditions de production<sup>2</sup>.

### **I.1.3. La morphosyntaxe**

La morphosyntaxe se définit comme l'étude descriptive des règles de combinaisons des morphèmes pour former des unités de rang supérieur : mots, syntagmes, phrases. Selon *CH.Parisse(2009)*, elle porte aussi bien sur les formes de mots (flexions

---

<sup>1</sup>Souad Chettibi, La subjectivité dans l'énonciation du discours journalistique algérien : cas des chroniques et des éditoriaux, mémoire réalisé en vue du diplôme de Master, université de Jijel, 2015, P 21-22.

<sup>2</sup>Lucy Baugnet, Theiry Guilbert, Discours en contexte, 2001, Presses universitaires, France, P 157.

régulières et irrégulières), l'agencement des marques syntaxiques autour du nom (déterminants, etc.), du verbe (pronoms, etc.), de l'adjectif, de l'adverbe et enfin de l'organisation des mots et groupes de mots dans un énoncé ou une phrase. *CH.Parisse* distingue quatre niveaux de morphosyntaxe<sup>1</sup> :

- **Lexical** (racine des mots, préfixation et suffixation).
- **Flexionnel** (terminaison des mots, marque de genre, de nombre, de personne).
- **Contextuel** (marqueurs syntaxiques ayant un caractère obligatoire et dont l'emplacement est strictement déterminé comme les accords et les fonctions grammaticales).
- **Positionnel** (organisation des mots ou groupes de mots présentant une certaine flexibilité).

On a fait cette définition pour montrer que cette discipline est une partie indissociable dans notre étude parce qu'il s'agit d'analyser les appréciations des enseignants d'un point de vue syntaxique et morphosyntaxique

## **I.2. Evaluation / appréciation**

### **I.2.1. Evaluation et appréciation des enseignants sur l'apprentissage des apprenants**

Aujourd'hui l'enseignement ne se résume pas uniquement à l'acquisition, à la transmission et à la maîtrise de l'information et du savoir d'un enseignant à son élève.

Mais il s'agit bien d'une activité qui présente des facettes qui ne sont pas toujours connues, maîtrisées ou appliquées et prises en compte par les enseignants lors de l'exercice de leur métier.

---

<sup>1</sup>Laure-Hélène Monchy, Morphosymparc élaboration d'activités de rééducation de la compréhension morphosyntaxique axées sur les notions de négation et de relatives en « qui » et « que », Mémoire En vue de l'obtention du Certificat de Capacité d'Orthophonie, université de Lille 02, 2012, P 16-17.

Les enseignants tombent souvent dans la négligence de quelques aspects très importants voire nécessaires afin d'aboutir aux résultats souhaités à la fin de chaque année scolaire, c'est le cas des appréciations et évaluations orales ou écrites.

Une bonne appréciation rédigée sur les bulletins scolaires est une activité essentielle ayant une importante portée constructive, émotionnelle et cognitive.

### **I.2.1.1. Définition de l'évaluation :**

«Action d'évaluer, de déterminer la valeur de quelque chose, l'estimer quant à son prix sa quantité, à sa durée».<sup>1</sup>

En d'autre terme, évaluer c'est aider à changer, c'est donner des repères par rapport à des objectifs, c'est dire si oui ou non le but a été identifié et le problème traité.

L'évaluation est une démarche qui consiste à analyser et à interpréter des renseignements recueillis sur l'apprentissage ou le développement de l'élève en vue de porter un jugement sur sa situation.<sup>2</sup>

### **I.2.1.2. Définition de l'appréciation**

Action d'apprécier, estimation la valeur de quelque chose <sup>3</sup>

Fait de juger, jugement remarque qui résulte d'un examen critique<sup>4</sup>

Ainsi l'appréciation peut se définir comme une croyance personnelle ou jugement qui sert à partager des informations et des opinions dans le but d'évaluer une chose au sein d'autres choses.

#### **I.2.1.2.1. L'appréciation à l'écrit**

La qualité de la production des élèves marque la variation des appréciations portées sur les bulletins scolaires écrites par les enseignants, à la différence de celles formulées à l'oral et qui se font lors d'une interaction verbale en classe.

---

<sup>1</sup> J .Dubois, Dictionnaire linguistique,Paris,Larousse,1994

<sup>2</sup><https://www.k12.gov.sk.ca/evalun> 30/03/2022, 16 :15.

<sup>3</sup> Le Petit Robert,2019

<sup>4</sup> J .Dubois, Dictionnaire linguistique,Paris,Larousse,2020

Les appréciations écrites demeurent un message direct, et personnel que l'enseignant adresse à ses élèves; elles se présentent donc sous forme de messages qui constituent l'objet de réponse de la part des parents.

On peut dire qu'en général les appréciations des enseignants rédigées sur les bulletins scolaires des élèves se rejoignent quand on s'intéresse uniquement aux notes. Par exemple, les notes entre 3 et 4 l'enseignant écrit **faible** comme appréciation, 5 et 6 sont suivis des appréciations comme **passable** ou encore **acceptable, insuffisant**, pour une note de 7/10 elle est généralement accompagnée par l'appréciation **bien** ou **assez bien**, au-dessus de 7 et 8 l'appréciation est **très bien** ou **excellent** pour la note 10/10.

Les notes des apprenants connaissent des appréciations qui accentuent l'importance du travail fourni par les élèves ou du taux de réussite ou d'échec. Certains enseignants se contentent seulement de mettre des adjectifs comme **faible, nul, médiocre** pour des notes variant entre 1 et 4.

D'autres enseignants font accompagner les adjectifs qualificatifs par des adverbes d'intensité, ceux-ci sont utilisés pour marquer le degré de l'approbation ou la désapprobation des enseignants face au travail d'un apprenant.

On peut ainsi noter les appréciations **très bien, très faible, très nul** ou **très mauvais**. Dans cette situation, c'est généralement l'adverbe « très » qui est utilisé.

Il y a également les syntagmes nominaux à valeur appréciative tels que :

**travail nul** ou **apprenant faible, apprenant paresseux, élève excellent**.

L'appréciation **moyen** est susceptible de diverses interprétations, ces enseignants qui préfèrent rester neutres face à leurs attitudes, relatif à leurs statuts d'enseignant, et cela est dû à la peur d'être jugés par les parents des apprenants dans la majorité des cas, ou par manque d'expérience dans le domaine étant donné qu'ils sont de nouveaux enseignants accusant un manque de formations pédagogiques et d'expériences et cela les amène à se contenter d'écrire seulement un mot, parfois le souci de garder une image positive de soi-même auprès de l'administration.

Il ne faut pas nier qu'il existe des anciens enseignants dans le domaine mais qui ont pris l'habitude à ne pas détailler en écrivant des appréciations, chaque note est suivie d'un mot, il s'agit d'une évidence.

#### **1.2.1.2.2. Les différentes appréciations**

Selon les pédagogues l'appréciation formulée dans un bulletin scolaire est sensée toucher plusieurs aspects relatifs à la formation de l'apprenant, dont on peut citer les plus pertinents.

- ✓ **Un conseil** : est généralement destiné aux élèves d'un niveau acceptable mais qui peuvent également mieux faire en fournissant des efforts à l'aide de leurs parents, c'est l'appréciation la plus favorables chez les pédagogues car il s'agit d'une appréciation à visée formative, il apparaît que les enseignants font un constat d'ensemble et à partir de celui-ci, ils formulent leur commentaire qui doit en quelque sorte permettre à l'élève et ses parents de comprendre sa note, se situer par rapport à la nature de ses réussites.
- ✓ **Un encouragement** : est généralement destiné aux bons apprenants, niveau et comportement

En outre on parle des appréciations à visée pédagogique qu'un enseignant a recoure pour persévérer, progresser leurs travaux scolaires et surtout leurs bonnes conduites en classe.

- ✓ **Un avertissement** : pour les apprenants moins bons, il s'agit de tirer la cloche et signaler le danger, au primaire un avertissement est destiné aux parents c'est pour cette raison ces derniers doivent être au courant, consulter les bulletins scolaires et bien lire les appréciations de leurs enfants qui ne sont pas conscients de ce danger qu'ils peuvent subir tout au long de leurs chemins scolaire.
- ✓ **Un éveil** : les enseignants qui optent pour un éveil sont rares, c'est par leur bienveillance qu'ils accompagnent leurs élèves(les bons et moins bons) en dessillant les difficultés et les lacunes de chacun, dans un message éveil l'enseignant peut donner un conseil, un encouragement, un avertissement.

### **I.2.1.2.3. Quelques appréciations à visées pédagogiques**

Les remarques des profs sur les bulletins scolaires doivent respecter certaines normes :

- ✓ L'encouragement de l'apprenant à se progresser plutôt que de lui coller une étiquette comme apprenant incapable de se redresser.
- ✓ L'appréciation des notes des élèves doit être suffisamment détaillée et nuancée ainsi que respectueuse de la personne de l'élève.
- ✓ L'appréciation générale sur le bulletin doit éviter tout vocabulaire trop vague ( « moyen »), réducteur (« faible », « insuffisant »), aussi tout commentaire négatif de bulletin ( « nul », « terne ») qui n'aide aucunement l'élève.
- ✓ C'est mieux de dire à l'élève ce qu'il fait et ce qu'il doit faire et privilégier les appréciations bienveillantes sur le bulletin pour que ces remarques et ces mots remplissent réellement leur rôles éducatifs....
- ✓ Le bulletin de note scolaire doit être précis et complète pour expliquer aux élèves comment se progresser....

Edouard Claparède, médecin et psychologue, fond en 1909, le premier institut de sciences de l'éducation à Genève, il considère que l'éducation doit se fonder sur la connaissance de la psychologie de l'enfant.<sup>1</sup>

Des études faites sur ce sujet ont montré que l'élève apprécie surtout les enseignants passionnés qui sont vraiment là pour leur apporter quelque chose et pas seulement une simple et courte appréciation qui ne contient aucun message à visée constructive, formative.

---

<sup>1</sup>Edouard Claparède, psychologie de l'enfant, Revue internationale de l'enseignement, 1910

Dans ce qui suit nous allons faire passer des modèles extraits d'une formation (Le dispositif hybride ou Blended Learning en formation continue FCUE 2016)

## Premier trimestre<sup>1</sup>

### Bon travail et satisfaisant

- \_\_\_\_\_ Est très bon à l'oral. Il a fait de gros efforts tout au long du trimestre y compris à l'oral même si reste difficile pour lui.
- \_\_\_\_\_ À un grand enthousiasme pour tout ce que nous faisons en classe. Cependant, elle a des difficultés avec l'écriture. Veuillez continuer à revoir cela avec elle tous les soirs
- \_\_\_\_\_ a fait un très bon trimestre. Il faudra cependant travailler la confiance en soi pour progresser dans tous les domaines et devenir excellent. Il en est capable !
- \_\_\_\_\_ est un € excellent € élève qui travaille très sérieusement en classe. Il faudra cependant progresser dans la gestion du temps surtout lors des évaluations au prochain trimestre

### Travail insuffisant

- Bien que \_\_\_\_\_ essaie de faire de son mieux, il a souvent du mal à suivre le reste de la classe. Pouvons-nous nous rencontrer pour en discuter ?
- Les résultats sont insuffisants et la participation quasiment inexistante. \_\_\_\_\_ va devoir faire un effort conséquent au second trimestre pour montrer sa motivation.
- Un travail insuffisant, \_\_\_\_\_ doit se concentrer davantage en classe et fournir un travail personnel plus conséquent. Il peut faire mieux au deuxième trimestre.  
Trimestre.

---

<sup>1</sup><https://www.bienenseigner.com>25/03/2022, 09 :30.



- Ne semble pas intéressé par la matière et dissipe ses camarades en cours. Il faut se ressaisir et vite !

## Deuxième trimestre<sup>1</sup>

### *Bon travail et satisfaisant*

- Excellent trimestre \_\_\_\_\_ est un € très bon(ne) élève, ses écrits sont également excellents. Je le/la féliciter.
- Je suis fière de tout le travail que \_\_\_\_\_ accomplit et fait toujours du bon travail, il est très sérieux et de qualité. Très pertinent à l'oral

### *Travail insuffisant*

- \_\_\_\_\_ fait des progrès. Il a des difficultés avec la lecture, mais si elle continue de travailler dur, elle verra bientôt une amélioration.
- Je n'ai pas l'impression que \_\_\_\_\_ fournisse beaucoup de Travail. C'est dommage, car il me semble capable de mieux.

## Troisième trimestre<sup>2</sup>

### *Bon travail et encouragements*

- \_\_\_\_\_ a fait des progrès tout au long de cette année scolaire, tenant compte des conseils donnés. Les résultats se sont améliorés. Je le félicite pour les efforts réalisés, y compris à l'oral. Bravo
- \_\_\_\_\_ n'a cessé de progresser tout au long de cette année scolaire. Il participe activement. Je ne peux que le féliciter pour son sérieux, sa motivation et ses résultats qui ont progressé, Bravo !

---

<sup>1</sup><https://www.bienenseigner.com> 25/03/2022, 09 : 30.

<sup>2</sup><https://www.bienenseigner.com> 25/03/2022, 09 :30.

*Travail insuffisant*

- Le niveau d'écoute et d'attention est globalement bon. Je sent que \_\_\_\_\_ s'investit même si les résultats sont loin d'être satisfaisants.
- Aucun effort réel de compréhension des problèmes, pourtant expliqués longuement pendant les cours. Il faut s'investir davantage

**I.2.2. L'impact de l'appréciation sur les apprentissages**

l'enseignant au primaire joue un rôle primordial dans la construction intellectuelle et émotionnelle de son élève, il est l'acteur, le réalisateur de l'action pédagogique de l'enseignement; sa compétence doit contribuer à entretenir la flamme de la motivation afin d'assurer un bon apprentissage pour tous les apprenants.

L'appréciation rédigée par les enseignants sur le bulletin scolaire dans une situation didactique est porteuse de sens, selon les interprétations qu'elles suscitent. Elles peuvent motiver les apprenants ou les mettre mal à l'aise ainsi que leurs parents, Par ailleurs, les remarques des enseignants et les commentaires relatifs à chaque élève doivent comporter, d'une part, leurs appréciations scolaires sur ses performances, valorisant ses points forts, son comportement positif et l'encouragent à progresser et d'autre part, des conseils précis sur les moyens d'améliorer ses résultats.

Les appréciations à connotation péjorative éclipsent les conséquences qu'elles pourraient avoir sur l'état psychique des apprenants.

«S'autoriser à traiter l'apprenant de **nul**, ce qui se fait quotidiennement est une violence et une source de violence» dira Hamon.<sup>1</sup>

Sur la base de cette citation, nous pourrions comprendre que certains enseignants se permettent de s'adresser à leurs apprenants par l'emploi des adjectifs laudatifs sans se rendre compte des résultats engendrés sur son état.

Ainsi l'apprenant en difficulté est régulièrement mis sous pression et peur, avec l'espoir qu'il va s'y mettre en attendant sa note et l'attitude de son enseignant face à

---

<sup>1</sup>H.Hamon, Tant qu'il aura des élèves, Paris seuil,2004, p. 152

son travail, c'est pour cette raison que la disponibilité d'un psychologue dans les établissements est nécessaire, les apprenants doivent être ainsi suivis régulièrement.

Par contre, nous déduisons que les apprenants dans leur ensemble éprouvent un réel plaisir et satisfaction lorsque l'appréciation constitue une source de motivation qui les amène à se donner davantage, à vouloir toujours apporter quelque chose de mieux, prouver une persévérance et à changer leur pratique.

Selon Felouzis «La lecture des appréciations que portent les professeurs sur les bulletins trimestriels, montre que les enseignants tentent de donner une image présentable de leurs élèves quelle que soit la situation»<sup>1</sup>. Il ajoute: «qu'une des fonctions essentielles des appréciations est bien souvent de relativiser le côté parfois abrupte de la note»<sup>2</sup>ou encore «d'apporter des explications aux difficultés scolaires de l'apprenant»<sup>3</sup>.

Les propos qui suivent de certains élèves et parents sont explicites à ce sujet :

- Quand, je trouve que mon professeur me félicite, je me sens heureuse et libérée et à chaque fois que nous avons examen je me prépare pour y être.
- Moi, je pense que donner de la valeur au travail d'un élève, c'est motivant. Moi, personnellement, j'attends toujours cela quand je reçois le bulletin de mon fils.
- Moi, je suis encore plus motivée et encouragée quand je lis une appréciation comme très bien, t'as bien appris comment conjuguer les auxiliaires continues sur mon bulletin.
- En tant que parent, je me sens déçu quand je trouve une mauvaise appréciation sur le bulletin de mon fils, j'ai l'impression qu'il a rien fait tout au long de trimestre
- Je me sens blessé, très mal voire humilié lorsque le professeur écrit

---

<sup>1</sup>G.Felouzis, L'efficacité des enseignants. La sociologie de la relation pédagogique, Paris. 1997. P72.

<sup>2</sup>G.Felouzis, L'efficacité des enseignants. La sociologie de la relation pédagogique, Paris. 1997. P72.

<sup>3</sup>G.Felouzis, L'efficacité des enseignants. La sociologie de la relation pédagogique, Paris. 1997. P74.

apprenant nul sur le bulletin de mon fils. Vraiment j'en suis profondément abattu ,  
- J'accepte difficilement ces genres d'appréciation parce qu'elles tendent à dévaloriser notre image .

Il apparaît clairement que les appréciations du type dépréciatif ne combent pas la satisfaction des apprenants ni celle des parents. Elles suscitent en eux des sentiments qui ne favorisent pas toujours un meilleur apprentissage.

Sur ces propos on prouve la joie, la fierté que les apprenants ressent en lisant une bonne appréciation de la part de leurs enseignants, peu importe leurs travaux et notes, cela pousse celui qui n'a pas eu une bonne note (élève faible) à se faire confiance en lui et surtout à son enseignant le prochain examen, tandis que les critiques sévères sont difficilement acceptables par les parents ils font naître souvent des sentiments de frustration et d'humiliation et font de leurs enfants objet de moquerie de la part de leurs camarades de classe, voir même leurs frères et sours.

D'après des études des psychologues faites sur ce sujet, une série d'effets interfèrent dans la formation du jugement des enseignants. De manière consciente ou inconsciente les jugements sont liés à plusieurs facteurs, dont les informations concernant l'élève ou ses résultats .

Autrement dit, les élèves sont davantage jugés sur base de leur statut scolaire que sur ce qu'ils font réellement . L'élève, redoublant de classe, est systématiquement perçu comme faible (moins bon), et est jugé plus sévèrement encore et en dessous de ses compétences réelles<sup>1</sup>.

Ainsi les enseignants ont souvent des préjugés à propos du niveau de leurs apprenants.

L'appréciation portée sur le bulletin scolaire ne doit pas se limiter uniquement qu'à la note de l'apprenant et refléter seulement son travail sur sa copie de réponse, l'enseignant est invité à évaluer ses apprenants dans tous les aspects(l'oral, l'écrit...); il

---

<sup>1</sup>M.Duru Bellat.et A.Mingat, Pour une proche analytique de fonctionnement de système éducatif, Frans, 1993

est censé rédiger une appréciation destinée aux parents qui révèle le statut scolaire de l'apprenant et leurs permettre de savoir un peu plus sur leurs comportements, leurs participations autrement dit donner de la valeur à chaque effort fournit par ses apprenants.

Une courte et simple appréciation sur un bulletin scolaire telle que **moyen, passable, bien** ne nous renseigne rien sur l'état scolaire de nos apprenants c'est ce qui entrave en quelque sorte la communication entre les parents et les enseignants et empêche le feed-back des parents.

### **I.2.3. Le bulletin scolaire**

Il s'agit d'un document en papier que l'école en remettra une copie à chaque apprenant; ce document transmet aux parents des informations à propos du cheminement scolaire de leurs enfants, sous forme de cases remplies de notes chiffrées, accompagnées d'appréciations et ce à raison de trois fois par an (premier, deuxième et troisième trimestre), signé par le directeur de l'établissement et plus tard par les parents.

Le plus souvent, le bulletin scolaire dresse le bilan des apprentissages en représentant simplement la réussite ou l'échec de ses apprenants et l'information est à sens unique.

Roegiers <sup>1</sup> qui propose d'une part que «l'élève soit invité à signé son bulletin, (...) qu'il ait la possibilité de donner son avis à un endroit réservé à cet effet» et suggère d'autre part «qu'il (l'élève) puisse contester une note, s'il argumente sa position». Roegiers ajoute « il peut être impliqué pour consigner de l'information dans le bulletin, (...) de pouvoir organiser lui-même l'information, de construire lui-même son bulletin en y mettant l'appréciation qu'il juge utile, avec l'aide de son enseignant »<sup>2</sup>.

Cela permet de tisser des liens vigoureux entre l'apprenant et son enseignant et fait naître le sentiment de la responsabilité chez l'enfant même au cas d'une mauvaise note: il se juge et s'auto-évalue convenablement.

---

<sup>1</sup>X .Roegiers, L'école et l'évaluation, Bruxelles de boeck université, 2004, P287

<sup>2</sup>X .Roegiers X, L'école et l'évaluation, Bruxelles de boeck université, 2004, P287

Dans certaines écoles américaines, on peut opposer deux styles de bulletins : d'une part le bulletin dont la visée est principalement certificative et la communication à sens unique et d'autre part, un bulletin à visée plus formative et favorise la communication entre les parents et les enseignants.

Dans la plupart des bulletins, des espaces sont prévus pour que les enseignants puissent y inscrire, en plus des notes chiffrées, des appréciations qualitatives.

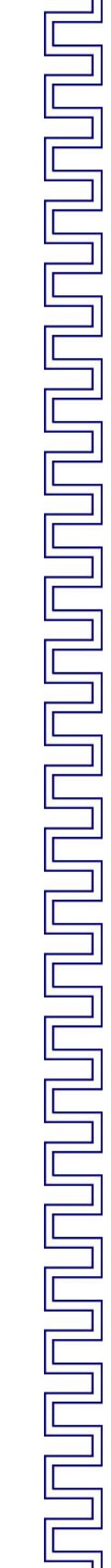
Dans le system éducatif algérien, le bulletin scolaire n'a pas subit de changements depuis long terme.

#### **I.2.4. Quelques modifications pédagogiques**

Le ministère de l'éducation national a opéré quelque changement dans le secteur primaire en ce qui concerne l'utilisation de certains termes :

- ✓ Suppression de la note **0** comme note chiffrée dans un devoir, examen.
- ✓ Interdiction d'utiliser le mot **faible** par les enseignants pour évaluer un apprenant et son remplacement par l'expression **moins bon**.
- ✓ Généralisation du mot **apprenant** à la place du mot **élève** .

Malgré ces directives qui préconisent l'emploi de ces règles, beaucoup d'enseignants persistent à s'en servir.



*Chapitre II. L'analyse  
énonciative des  
appréciations*





Ce deuxième chapitre se propose de traiter la partie pratique de notre mémoire de recherche, notre prochaine étude sera faite sur l'analyse énonciative des appréciations, lesquels varient entre bulletins d'une école privée et école étatique au primaire, l'objectif est de varier entre deux différents systèmes d'écoles a pour but d'obtenir des résultats représentatifs et globaux sur le terrain.

Nous avons opté pour une méthode comparative et analytique (grammaticale) puisque on fait appelle à la discipline grammaticale entre deux écoles voir deux systèmes afin de trouver les points communs et de divergences entre ces deux dernières

Il à signaler que la forme d'un bulletin d'une école privée n'a pas la même forme qu'un bulletin d'une école étatique en ce qui concerne l'espace réservé aux appréciations et aussi à l'appréciation elle-même.

Tout d'abord dans cette partie nous allons commencer par le premier élément à étudier qui nous permet d'avantage d'identifier la présence ou l'absence de l'enseignant à travers son appréciation.

## **II.1. L'analyse énonciative**

### **II.1.1. Les indices personnels**

#### **a) Les traces de l'émetteur**

En lisant les appréciations des bulletins, dans leur majorité, les traces de l'émetteur (l'enseignant) se manifestent par le pronom personnel de la première personne du singulier **je, me** le cas de : **je suis, je me sens**.

L'enseignant s'implique et se présente lors de son appréciation.

Les déterminants possessifs

Nous avons déduit que les déterminants **mon** et **ma** sont les plus répondus par rapport aux autres déterminants possessifs à l'exemple de :

**Ma belle, mon champion, mon grand...**

### b) Les traces du récepteur

Les marques de pronom personnel de la deuxième personne, traces du récepteur celui à qui est destiné l'énoncé (l'appréciation) par l'énonciateur (l'enseignant) sont souvent évoqués par **tu** et **te, toi** dans les appréciations, je cite l'exemple de :

**Tu peux, fière de toi...**

Les terminaisons verbales

Le mode impératif est beaucoup utilisé dans les appréciations sur les bulletins scolaires :

Continue...

Les déterminants possessifs

Dans nos appréciations étudiées il y a une absence des déterminants possessifs destinés au récepteur

Le pronom **on**

Dans seulement deux ou trois cas nous avons trouvé le pronom **on**, l'exemple de :

**On peut mieux faire**, cette remarque figure seulement dans deux bulletins, ces deux cas l'enseignant dit qu'il s'agit bien de cas particuliers, ce pronom **on** a une valeur de substitue du récepteur (toi) et que l'enseignant cherche à donner une appréciation à valeur élargie à l'apprenant.

### II.1.2. Les indices spatio-temporels

L'absence des indices spatio-temporels (où et quand) est remarquable sur le cadre de l'échange (interaction enseignant \ apprenant \ parent) et les indices qui se réfèrent au moment dans les appréciations des bulletins scolaires

### II.1.3. Les modalisateurs

Ce sont toutes les expressions qui renvoient à l'émetteur en marquant son attitude vis-à-vis du contenu de l'énoncé (la note de l'apprenant)

Ils peuvent être des noms ou des adjectifs

Un nom

A l'exemple du mot '**attention**' : ce mot peut nous refléter l'attitude de l'enseignant.

- ✓ Une colère : 'attention' dans ce cas là peut être interprétée par ce qui suit: - si tu continue comme ça, tu finiras par rater ton année alors sois prudent la prochaine fois, la colère ici concerne l'élève ainsi que ses parent afin de les faire réagir.
- ✓ Une déception : les notes de l'apprenant n'ont pas été dans les attentes de son enseignant surtout parlant d'un apprenant studieux, l'enseignant exprime sa déception ressentie à travers le mot attention et faire passer ce message : -je ne suis pas satisfait de ton travail, essaie de faire de ton mieux le prochain examen,

Au parent : votre enfant a besoin d'aide, suivez et accompagnez le chez vous.

nous citons un autre exemple dans la catégorie des noms c'est le mot **élève**

Dans notre analyse le mot élève est beaucoup utilisé par les enseignants et les enseignantes dans les appréciations des bulletins scolaires mais ce qui fait une petite différence entre les deux sexes c'est :

Le pronom possessif, en effet les enseignant l'utilisent souvent seul sans pronom, tandis que les enseignantes font engendrer les déterminants **mon** et **ma**. Faisons une petite analyse sur ce point là, l'enseignante a souvent tendance à vouloir se

familiariser, s'approcher de ses apprenants (enfants) et briser la barrière apprenant/enseignant dans sa classe.

La deuxième petite différence, c'est le taux d'utilisation du mot élève, il est beaucoup utilisé par le sexe masculin que féminin.

Un adjectif

**Bon ; moyen et excellent ...**

Les adjectifs sont très utilisés dans les appréciations des bulletins scolaires, un adjectif peut facilement dévoiler l'attitude d'un enseignant quelle soit positive ou négative et il nous indique aussi le degré de cette satisfaction et insatisfaction par l'adverbe **très**, ce dernier dans la majorité des cas vient pour accompagner l'adjectif bon comme nous avons remarqué qu'il est utilisé par les enseignantes un peu plus que les enseignants.

#### **II.1.4. La connotation du lexique employé**

Parlant du lexique employé par les enseignantes et les enseignants, on peut dire qu'il est différent un peu et avant de l'analyser nous donnons quelque exemples

Des appréciations de quelque enseignantes exerçant dans une école privée

- 1) Très bon travail je suis fière de toi mon champion.
- 2) Excellente mon élève, je suis fière de toi ma belle.
- 3) Très bon travail mon grand.
- 4) Bon travail mon grand mais tu peux faire mieux.

Des appréciations de quelque enseignants travaillant dans une école privée

- 1) Bon travail continue.
- 2) Résultat faible attention.
- 3) Très bonne élève.
- 4) Résultat insuffisant.

A propos des appréciations ci-dessus, nous pouvons tous remarquer la différence entre les appréciations et voir où réside cette même différence, Il s'agit bien du vocabulaire employé par les enseignants qui utilisent un champ lexical évaluatif où le lexique est laudatif ou dépréciatif, généralement ce lexique mélioratif se situe au début de l'appréciation **bon travail et excellent travail** ce qui permet de valoriser le travail de l'apprenant et lui accorder son mérite dès la première lecture, en revanche le lexique péjoratif est situé après le nom voir vers la fin, à titre d'exemple :

- **résultat insuffisant;**

- **résultat moyen;**

- **travail faible.**

### **II.1.5. Les interjections**

Les interjections sont rares dans les appréciations scolaires, à part l'interjection **bravo** qui est un peu utilisée de la part de quelque enseignant pourtant à notre avis l'interjection effectue un rôle ludique, elle fait tomber le complexe que l'apprenant ressent de son enseignant.

### **II.1.6. Les registres de la langue**

Nous rappelons que notre analyse a été faite sur deux systèmes éducatifs: école privée et étatique, les appréciations des bulletins scolaires des écoles privées nous ont offert l'opportunité de bien les analyser puisque l'espace réservé aux appréciations est plus large ce qui fait que ces dernières sont plus longues que celles des écoles étatiques.

Le registre de la langue utilisé dans les appréciations scolaires est familier puisque nous sommes dans le secteur primaire, avec d'enfants entre 6 et 10 ans donc la langue utilisée est bien simplifiée que se soit à l'oral ou à l'écrit.

### II.1.7. Les modes et temps verbaux

Le mode utilisé dans toutes les appréciations est l'impératif (à l'exception du verbe pouvoir), l'enseignant à travers une appréciation évaluative, ordonne son apprenant de suivre un comportement, soit le changer vers le mieux ou continuer sur le même chemin.

Dans les appréciations étudiées, le temps utilisé est le présent, même quand il s'agit de dire à l'apprenant qu'il pourra mieux faire le prochain examen ou devoir, l'enseignant utilise le présent, exemple: **tu peux faire mieux** ( la remarque est valable à tout moment, actualiser la remarque )

### II.1.8. L'application de la théorie de Searl

Nous allons essayer de rédiger un commentaire pour cette analyse énonciative sous une étude faite par le philosophe du langage <sup>1</sup>John Rogers Searle professeur à l'université de Berkely (Carlifonie) dans ses deux ouvrages et selon lui, dans toute production d'une phrase on distingue d'une part l'acte propositionnel (l'expression d'un contenu appelé contenu propositionnel) et d'autre part l'acte illocutionnaire (acte accompli en disant quelque chose)<sup>2</sup>.

En outre plusieurs phrases qui posent le même acte propositionnel (expriment un contenu similaire) peuvent mettre en jeu des actes illocutionnaires différents: avoir des buts illocutionnaires différents

Exemple:

---

<sup>1</sup>John Rogers Searle, professeur à l'université de Berkely (Carlifonie) dans ses ouvrages, *speech acts*, 1969

<sup>2</sup>John Rogers Searle, professeur à l'université de Berkely (Carlifonie) dans ses ouvrages, *Expression and Meaning* 1979

(tu peux faire mieux) assertion.

(tu peux faire mieux!) souhait/ordre.

Searle ajoute que lorsqu'il s'agit d'absence de marqueurs de contenu propositionnel exemple: (je viendrai demain) et marqueurs de forces illocutionnaire exemple: (je te promets) absence de performatif explicite, on fait appel à la forme syntaxique (impérative, interrogative...) au mode verbale.<sup>1</sup>

Exemple: soit l'appréciation "**continue**" relevée du bulletin scolaire

- ✓ Je t'ordonne de continuer.
- ✓ Je te demande de continuer.
- ✓ Je te conseil de continuer.

### II.1.9. Les règles constitutives de l'acte illocutionnaire

Selon Searl, la réalisation d'un acte illocutionnaire correspond donc à la production d'une phrase qui, suivant des conventions, satisfait les règles constitutives attachées à l'acte illocutionnaire en question.

Si ces règles sont respectées, l'acte illocutionnaire est réussi, si elles ne le sont pas ou pas toutes, l'acte illocutionnaire se solde par un échec.

#### 1) Règles préparatoires

Ces règles concernent la situation de communication et prévoient que les interlocuteurs en mesure de se comprendre.

Suivant la première règle, nous remarquons qu'elle n'est pas vraiment réalisée, certains parents ne partagent pas le même code ou la même langue, ce qui mène à l'échec de la communication.

---

<sup>1</sup>John Rogers Searle, professeur à l'université de Berkeley (Californie) dans ses ouvrages, *Expression and Meaning* 1979

## 2) Règle de contenu propositionnel

Le contenu propositionnel doit être défini, isolable de l'acte illocutionnaire et repérable.

Si nous appliquons la deuxième règle sur notre étude, on trouve que le contenu propositionnel est implicite dans la plupart des appréciations sur les bulletins scolaires.

Exemple: l'appréciation "**faible**" n'oriente pas les parents pour savoir où doivent-ils se focaliser pour améliorer les points faibles de leurs enfants.

## 3) Règles d'intention

Les règles répertorient les intentions que peut s'approprier le locuteur (ordre, question, promesse...). Elles imposent également que le locuteur ait la volonté de faire reconnaître son intention par l'interlocuteur grâce à la phrase prononcée.

Analysant l'appréciation "**tu peux faire mieux**", l'intention du locuteur (enseignant) est à peine ou presque pas repérable, le parent ne comprend pas s'il s'agit d'un conseil ou un encouragement ou seulement assertion.

Nous avons appliqué trois règles de l'acte illocutionnaire sur notre étude et comme résultats, nous pouvons dire que l'acte illocutionnaire n'est pas réussi car ces règles ne sont pas toutes respectées.

Les enseignants n'ont pas été en mesure de bien choisir la structure et les composants adaptés pour véhiculer un message susceptible de faire comprendre et faire agir les parents et leurs enfants dans le sens souhaité (amélioration du niveau des apprenants).



## II.3. Enquête, présentation et analyse du questionnaire

L'objectif principal étant d'étudier d'analyser en détail les données empiriques recueillies sur le terrain. Il est à rappeler que dans le cadre de notre travail d'investigation nous nous sommes basées sur un outil d'analyse très répandu à savoir le questionnaire. Ce dernier nous a permis de s'interroger sur l'efficacité de la communication entre parent/enseignant et apprenant / enseignant à travers un bulletin scolaire.

### II.3.1. Protocole d'enquête

#### a) L'enquête par questionnaire :

L'enquête par questionnaire est l'une des stratégies les plus courantes en sciences sociales et humaines. Pour **J.C.Combessie ,(2007)** « Le questionnaire a pour fonction principale de donner à l'enquête une extension plus grande et de vérifier statiquement jusqu'à quel point sont généralisables les informations et hypothèses préalablement constituées»

#### Public visé :

Le questionnaire est destiné à quelques enseignants de français de la wilaya d'Ouargla ; deux écoles dont une école privée à Hassi Boustène et une autre école étatique à Boughoufala et notre étude couvre également une autre école sise à Ghardaïa. Il est à rappeler que ce questionnaire a été destiné exclusivement aux enseignants qui ont à leur charge les classes de 5 AP. Il contient **9** questions destinées à **20** enseignants des deux sexes, et un autre questionnaire contenant **6** questions destiné à **20** parents. Ce questionnaire chevauche entre plusieurs types de questions : questions ouvertes, questions fermées, question semi-ouvertes et questions semi-fermées.

#### b) Présentation et discussion des résultats

Les résultats obtenues ci-dessous seront interprétés, analysés et commentés à l'aide des tableaux récapitulatifs.

### c) Profil des enquêtés :

La variable sexe :

Sexe	Nombre	Pourcentage
Féminin	16	80%
Masculin	04	20%

#### Commentaire

Si nous focalisons notre attention sur les résultats recueillis, nous pouvons dire que l'ensemble des enseignants enquêtés se compose de vingt 20 enseignants dont seize 16 femmes et quatre 04 hommes. Ce qui nous a fait un pourcentage de 80 % du sexe féminin et 20 % du sexe masculin. Nous pouvons confirmer que la plupart des enseignants sont des femmes et ces données reflètent une autre réalité nationale, 75% d'enseignants du primaire en Algérie sont du sexe féminin.

#### La variable âge :

Âge	nombre	Pourcentage
De 25 à 32ans	10	50 %
De 32 à 40 ans	06	30 %
Plus de 40 ans	04	20%

#### Commentaire

Pour que notre échantillon soit hétérogène, nous avons opté pour un choix diversifié. Le tableau ci-dessus nous montre clairement que notre groupe est composé de dix 10 enseignants âgés de 25 à 32 ans soit un pourcentage de 50%. Six 06 enseignants âgés de 32 à 40 ans soit un pourcentage de 30 % et quatre 04 enseignants âgés de plus de 40 ans soit un pourcentage de 20%.

Si nous focalisons notre attention sur ce résultat, nous pouvons comprendre que notre groupe d'enseignants interrogés et impliqués dans le cadre de notre enquête est hétérogène. Cette hétérogénéité d'âge est tributaire d'un autre facteur c'est celui de l'expérience, ce qui nous montre en quelques sorte que nous avons chevauché entre trois générations. Cette caractéristique est considérée comme un point fort et important pour notre enquête. Nous avons eu le plaisir de collecter des informations auprès des enseignants titulaire d'un diplôme de licence en langue française et d'autres générations des enseignants qui sont plus expérimentés et qui sont issus de l'ancien système ITE(Institut technologique de l'éducation).

La variable de l'expérience :

L'expérience	Le nombre	Pourcentage
Moins de 07 ans	10	50 %
De 07 à 20 ans	08	40 %
Plus de 20 ans	02	10%

### **Commentaire**

D'après le tableau ci-dessus et le secteur graphique, nous avons remarqué que parmi ces enseignants avec lesquels nous avons réalisé notre enquête, dix 10 enseignants ont une expérience de moins de 07 ans soit un pourcentage de 50 % et huit 08 enseignants ayant exercé entre 07 et 20 ans soit un pourcentage de 40% tandis que ceux qui ont une expérience de plus de 20ans ne dépassent pas deux 02 personne soit un pourcentage de 10 %.

Ces résultats confirment dans l'ensemble que notre population est majoritairement jeunes et la plupart des enseignants ont moins d'expérience dans l'enseignement et sont titulaires d'un diplôme de licence ou master malgré la chance qu'il ont eue d'être formé dans le domaine didactique surtout en ce qui concerne les processus relatifs à l'enseignement / apprentissage du FLE avec des méthodes nouvelles et récentes. Comme nous l'avons constaté ceux qui ont une expérience de plus de 20 ans ne sont

pas nombreux car cette génération est appelée à disparaître sous l'effet d'âge et le manque d'ardeur et de rondement.

### II.3.2. Analyses des réponses des enseignants

#### Question numéro 01 :

Est-ce que les appréciations sur les bulletins scolaires expriment-elles les forces et faiblesses des apprenants ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	05	25%

#### Commentaire :

Sur les vingt 20 enseignants interrogés, nous avons remarqué que cinq 05 enseignants (soit 25%) ont confirmé que les bulletins scolaires expriment les forces et les faiblesses des apprenants tandis que quinze 15 enseignants (soit 75 %) ont infirmé la réponse.

Les résultats que nous avons collectés auprès de ces enseignants confirment dans l'ensemble qu'une appréciation n'apporte aucun ajout aux parents et ils trouvent qu'elle n'est pas instructive c'est à cause de l'espace étroit réservé aux appréciations.

#### Question numéro 02 :

Considérez-vous que le bulletin scolaire est un outil de communication entre l'école et les parents des apprenants?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	05	25%

**Commentaire :**

Selon les réponses recueillies dix 10 enseignants (soit 50%) les parents des apprenants révèlent que la majorité des parents d'apprenants ne rend visite à l'école qu'après les examens en les suppliants d'augmenter la note par contre l'autre moitié (soit 50 %) des enseignants estiment que le bulletin scolaire était un outil de communication mais actuellement ce n'est plus le cas.

**Question numéro 03 :**

Est-ce que vos appréciations trouvent une suite (suivi) de la part des parents ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Toujours	02	10%
Parfois	10	50%
Rarement	04	20%
Aucun suivi	04	20%

**Commentaire :**

Cette question est très pertinente dans la mesure où elle nous éclaire davantage sur plusieurs paramètres d'enseignement/ apprentissage du FLE. En effet, selon les réponses recueillies, deux 02 enseignants (soit 10%) ont confirmé que les appréciations sur les bulletins scolaires trouvent un suivi parental. En deuxième position viennent ceux qui ont déclaré que parfois dix 10 enseignants (soit un pourcentage de 50%) Et quatre 04 enseignants des deux dernières réponses (soit un taux de 10%) pour la rareté voire l'absence du suivi parental.

Face à cette situation alarmante, nous pourrions dire que les parents doivent faire attention à l'éducation de leurs enfants.

**Question numéro 04 :**

Croyez-vous que ces appréciations véhiculent-elles un message clair destiné aux parents ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	02	10%
Non	18	90%

### Commentaire

La plupart des enseignants que nous avons questionnés infirment qu'il n'y a pas de message clair entre l'enseignant et le tuteur de l'apprenant. D'ailleurs sur les vingt 20 enseignants que nous avons côtoyés, deux 02 ont confirmé qu'il y a un message clair entre enseignant / parent, tandis que dix-huit 18 enseignants (soit 90 %) mettent en cause l'étroitesse de l'espace réservé aux appréciations et d'autres enseignants ont mis l'accent sur le manque du temps et la pression causée par la période des examens,

### Question numéro 05 :

Estimez-vous que tous les parents soient capables d'interpréter une appréciation écrite en langue française ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Tous les parents	03	15%
La majorité	5	25%
Une minorité	10	50%
Aucuns parents	02	10%

### Commentaire :

Sur les vingt 20 enseignants interrogés, nous avons constaté que trois 03 enseignants (soit 15%) ont estimé que tous les parents arrivent à bien comprendre les appréciations, et cinq 05 enseignants (soit 25%) assurent que la majorité des parents les comprend ; tandis que la moitié d'un pourcentage de 50% assure que peu de parents comprennent les remarques.

En outre le niveau du français au sud est bas par rapport au nord c'est pour cela que la majorité des parents sont incapables d'interpréter une appréciation rédigée en français.

**Question numéro 06 :**

Pensez-vous que la langue Arabe pourrait mieux servir à la transmission du message ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	05	25%

**Commentaire :**

Nous avons dénombré quinze 15 enseignants sur vingt 20 (soit un taux de 75%) qui ont confirmé que l'appréciation en langue arabe peut servir mieux. Cinq 05 enseignants (soit 25%) diversifient et ne sont pas d'accord pour l'emploi de la langue arabe sur les bulletins.

Il est à signaler qu'une proposition fut formulée par des enseignants afin d'associer les deux langues pour rédiger l'appréciation. Cela peut mieux servir aux parents qui ne maîtrisent pas l'une des deux langues.

**Question numéro 07 :**

Au cas d'une situation paradoxale : Niveau de l'élève VS note, quelle serait votre appréciation ?

**Commentaire :**

Dans cette question nous avons laissé le choix ouvert (question ouverte) parce que cette question ne peut pas être limité en deux ou trois réponses, chaque enseignant se comporte différemment de l'autre.

Nous avons trouvé des différentes réponses :

-L'évaluation de l'apprenant est représentée par la note obtenue à l'issue d'un examen et non pas en égard au travail fourni durant toute l'année.

-Une autre opinion voit le contraire, à savoir accorder beaucoup d'attention au rondement fourni tout au long de l'année scolaire.

**Question numéro 08 :**

Vos appréciations expriment-elles un :

Réponses	Nombre	Pourcentage
Un conseil	07	35%
Un encouragement	08	40%
Un éveil	02	10%
Un reproche	01	5%
Un avertissement	02	10%

**Commentaire :**

Cette question nous a permis de se faire une idée très importante sur les différentes appréciations et leurs utilités. En réponse à cette question, nous avons remarqué que la quasi-totalité des enseignants quinze 15 (soit 75%) utilise les appréciations pour exprimer un encouragement ou un conseil. Tandis que seulement cinq 05 personnes n'étant pas de cet avis (soit 25%) et qui emploient les appréciations pour exprimer un éveil, un avertissement ou un reproche. La majorité des enseignants optent pour le conseil et l'encouragement comme type



d'appréciations sur les bulletins scolaires en s'appuyant sur les conseils des pédagogues et des psychologues.

**N.B** : Cette remarque concerne beaucoup plus l'école privée qu'on a côtoyée.

**Question numéro 09 :**

Trouvez-vous que l'espace réservé aux appréciations sur les bulletins scolaires est suffisant pour les mentionner?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	17	85%
Non	3	15%

**Commentaire :**

La majorité des enseignants dix sept 17 soit 85 % confirment que l'espace réservé aux appréciations est très étroit.

L'espace permet à l'enseignant de bien diagnostiquer les faiblesses de l'apprenant et par voie de conséquence d'y remédier à travers des appréciations précises et significatives censées faire agir l'apprenant dans le bon sens.

**II.3.3. Analyse des réponses des parents :**

**Question numéro 1 :**

-Consultez-vous les bulletins de vos enfants ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	20	100 %
Non	00	00 %

**Commentaire :** Cette question est très pertinente dans la mesure où elle nous éclaire sur la situation de l'apprentissage et le suivi parental.

En effet selon les réponses recueillies sur vingt 20 parents d'apprenants, tous les parents (soit100 %), affirment qu'ils consultent les bulletins scolaires de leurs enfants.

Face à ce consensus total nous pouvons dire que tous les parents sont intéressés par les études de leurs enfants y compris leurs résultats et leurs lacunes et déficits.

**N.B :** Quelques parents consultent les relevés de note pour voir seulement la note.

**Question numéro 2 :**

Comprenez-vous bien les appréciations formulées par les enseignants de français ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Je comprends toutes les appréciations	13	65 %
Je comprends la majorité des appréciations	03	15 %
Je comprends quelques appréciations	04	20 %
Je ne comprends aucunes appréciations	0	00 %

### **Commentaire :**

La plupart des parents que nous avons interrogés à travers ce questionnaire confirment être en mesure de comprendre les différentes appréciations.

D'ailleurs sur les vingt 20 parents que nous avons côtoyés treize 13 ayant affirmé la compréhension de toutes les appréciations mentionnées sur le relevé de notes (soit 65%), tandis que quatre 04 parents (soit 20 %) comprennent quelques appréciations alors que les trois 03 restants (soit 15 %) affirment qu'ils comprennent la majorité des appréciations.

### **Question numéro 3 :**

Après avoir lu une appréciation quelle serait votre réaction en tant que parent ?

### **Commentaire :**

Dans cette question couverte nous avons laissé le soin aux parents de répondre d'une manière plus ou moins longue.

Les réponses étaient nombreuses et variées et expriment joie, fierté et frustration.

### **Question numéro 4 :**

Considérez-vous que le bulletin scolaire soit un outil de communication entre l'école et la famille ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	15	75 %
Non	5	25 %

**Commentaire :**

Nous avons dénombré quinze 15 parents sur vingt 20 (soit un taux de 75%) considérant le relevé de note comme outil de communication tandis que cinq 05 (soit 25 %) reflètent que la révélation des points étant un moyen de communication entre l'école et le tuteur de l'apprenant.

**Question numéro 5 :**

Préférez-vous recevoir une appréciation écrite en langue française ou en arabe ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	10	50%
Non	10	50%

**Commentaire :**

Les réponses sont partagées équitablement 50/50% ; d'un côté il y a ceux qui maîtrisent la langue française dont la majorité est originaire du nord, d'un autre côté ceux du sud réclament la rédaction des appréciations en langue arabe.

**Question numéro 6 :**

Pour vous est-ce que l'appréciation vous renseigne parfaitement sur le travail fourni par votre enfant ?

Réponses	Nombre	Pourcentage
Oui	10	50%
Non	10	50%

**Commentaire :**

Voulant connaître la manière avec laquelle ils lisent le relevé de notes ; nous avons remarqué qu'ils les consultent seulement pour voir la note pas l'appréciation parce qu'ils ne comprennent pas la langue française et l'autre moitié qui ont répondu non ; ils lisent très bien l'appréciation en voulant savoir ce qu'elle porte comme message et dans la majorité des cas ils ne trouvent aucun message souhaité de leur part, le message à travers l'appréciation est incomplet de la part de l'enseignant (ne renseigne pas sur les points faibles de leurs enfants).

#### **II.3.4. Synthèse des résultats :**

Nous rappelons que dans le cadre de cette enquête, nous avons focalisé notre attention sur les appréciations rédigées par les enseignants sur les bulletins scolaires des apprenants du 5AP.

Parmi les résultats auxquels nous nous sommes parvenu, nous pouvons confirmer que la plupart des enseignants considèrent que les appréciations ne transmettent pas les vraies intentions en matière d'évaluations des enseignants à l'encontre des parents.

Nous avons remarqué aussi que la plupart des enseignants plaignent de l'exiguïté de l'espace alloué aux appréciations sur les bulletins scolaires en faisant appel à l'élargissement cet espace afin d'améliorer la transmission du message entre les enseignants et les parent.

Nous avons noté que le facteur temps est une contrainte de trop, à cet effet nous préconisons qu'il serait plus utile d'accorder un temps largement suffisant pour noter l'appréciation qui représente le statut et le niveau réel de l'apprenant.

Nous rappelons aussi que quelques parents préfèrent la rédaction des bulletins scolaires en langue arabe.

Nous pouvons dire que cette enquête nous a éclairés en plusieurs pistes relatives à la relation entre l'école et les parents des apprenants.



*Conclusion*

## Conclusion

Notre thème de recherche étant: « Les appréciations formulées par les enseignants sur les bulletins scolaires» nos efforts étaient menés pour essayer de répondre à la question centrale de notre quête : Est-ce que le bulletin scolaire est vraiment un outil de communication entre l'école et les familles des apprenants.

Après avoir émis des hypothèses au départ du travail et en optant pour la méthode de travail qui consiste à analyser les appréciations rédigées sur les bulletins scolaires, destinées aux parents des apprenants.

Au terme de notre recherche effectuée, nous sommes arrivées aux résultats suivants :

- ✓ L'appréciation présente une seule facette, celle d'acter simplement la réussite ou l'échec des apprenants.
- ✓ Le manque de communication issu d'une appréciation incomplète de la part de l'enseignant.
- ✓ Un bulletin est le reflet des performances du travail de l'apprenant au niveau des acquis.

En se basant sur ces résultats, nous pouvons déduire que nos hypothèses sont infirmées. De ce fait nous avons cru nécessaire de proposer aux responsables de l'éducation un changement au niveau des relevés de notes: une grille suffisante pour contenir tous les critères d'évaluations et les appréciations .

Une appréciation ne doit pas se limiter à un seul adjectif reflétant la note chiffrée, mais elle est censée être fixée sur des objectifs, l'évaluation des travaux, le contrôle du niveau et la recherche des solutions pour combler les lacunes de l'apprenant.

Cette grille sera considérée comme un moyen à travers lequel les remarques varient selon le niveau des apprenants.

Au fur et à mesure que nous menions notre recherche, nous étions confronté à quelques entraves et aléas ayant influé sur notre parcours. Nous pouvons citer entre autres:

- ✓ la rareté des ouvrages concernant notre thème, surtout en ce qui concerne le point relatif à l'exiguïté de l'espace réservé à la rédaction de l'appréciation
- ✓ dans les écoles étatiques, les évaluations des apprenants sont courtes donc imprécises pour produire l'effet escompté vu l'espace exigü.

Enfin, nous espérons que ce travail soit utile afin d'alerter les responsables de l'éducation pour une remise en cause des paramètres d'évaluation.

Aussi, par le biais de ce travail nous mettrons à la disposition des futurs chercheurs une piste de recherche dans le domaine déjà vaste qu'est la didactique du FLE .





## Références bibliographiques

**Ouvrages :**

1. BAUGNELE.H et PORQUIER.R, «Grammaire et didactique des langues», Didier, crédif, 1991, P 10.
2. BAUGNET.Lucy, GUILBERT.Theirry, Discours en contexte, 2001, Presses universitaires, France, P 157.
3. CLAPAREDE.Edouard, «psychologie de l'enfant, Revue internationale de l'enseignement», 1910
4. DURU-BELLAT.Marie et MINGAT.Alain, «Pour une proche analytique de fonctionnement de système éducatif», Paris: Presse universitaire de France, 1993
5. FELOUZIS.G «L'efficacité des enseignants. La sociologie de la relation pédagogique», Paris. 1997. P74.
6. HAMON.H «Tant qu'il aura des élèves», Paris seuil,2004, p. 152
7. ROEGIERS.X «L'école et l'évaluation», Bruxelles de boeck université, 2004, P287
8. SIOUFFI.Gilles, RAEMDONCK. Dan Van, «100 fiches pour comprendre la linguistique», Bréal, Rosny, P 209.
9. SEARL.John Rogers, professeur à l'université de Berkely (Carlifonie) dans ses ouvrages, «speech acts» ,1969
10. SEARL.John Rogers, professeur à l'université de Berkely (Carlifonie) dans ses ouvrages, «Expression and ,Meaning» 1979.

**Dictionnaires :**

1. J .Dubois, Dictionnaire linguistique,Paris,Larousse,1994
2. J .Dubois, Dictionnaire linguistique,Paris,Larousse,2020
3. Jean DUBOIS. Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 2002, P 175.
4. Le Petit Robert,2019

**Sitographie :**

1. <https://www.k12.gov.sk.ca> evalun consulté le : 30/03/2022, 16 :15.
2. <https://www.bienenseigner.com> consulté le : 25 /03/2022, 09 :30.
3. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/grammaire/37802#3Dfm4rYWRQhuOIEL>, consulté le : 21/03/2022, 18 :37.

**Mémoires consultés :**

1. ABLA Hakim, Étude discursive et comparative de la subjectivité dans la presse écrite algérienne d'expression française, pendant la campagne électorale d'avril 2009 ; dans les éditoriaux d'El Watan et du Quotidien d'Oran, mémoire présenté en vue de l'obtention d'un diplôme de Magister en français, université de Souk Ahras, 2013, P 14.
2. ADAIKA Radja Thèse doctorat 3ème cycle «Les représentations sociolinguistiques de la langue française chez les étudiants du département de français.», Université d'El-Oued, 2018/2019
3. AZZAOUI Abdelmalek, «Étude de la structure énonciative et textuelle des introductions de mémoires de master du département de lettres et langue française à l'Université Kasdi-Merbah» mémoire pour l'obtention du diplôme de Master de Français, université Kasdi Merbah, Ouargla, 2016, P 22.
4. CHETTIBI Souad, La subjectivité dans l'énonciation du discours journalistique algérien : cas des chroniques et des éditoriaux, mémoire réalisé en vue du diplôme de Master, université de Jijel, 2015, P 21-22.

5. CONTANT Annie, «nouvelle grammaire et enseignants de français langue seconde, mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en linguistique, université du Québec à Montréal, 2011, P 07.
6. DJEUGHLAF Amina, «La grammaire chantée au service de l'apprentissage des règles grammaticales», mémoire de master en didactique, université de Biskra, 2019, P 4-5
7. DJEUGHLAF Amina, «La grammaire chantée au service de l'apprentissage des règles grammaticales», mémoire de master en didactique, université de Biskra, 2019, P 4-5
8. FERHAT Mouloud, Mémoire master 2 «Analyse et re-médiation des erreurs morphosyntaxiques chez les apprenants du 5ème AP.», Université Kasdi Merbah Ouargla, 2019/2020.
9. MONCHY Laure-Hélène, Morphosyntaxe élaboration d'activités de rééducation de la compréhension morphosyntaxique axées sur les notions de négation et de relatives en « qui » et « que », Mémoire En vue de l'obtention du Certificat de Capacité d'Orthophonie, université de Lille 02, 2012, P 16-17.





## Annexes

### Questionnaire

#### Questions destinées aux parents

1) Consultez-vous les bulletins scolaires de vos enfants ?

Oui

Non

2) Comprenez-vous bien les appréciations formulées par les enseignants de français ?

Je comprends toutes les appréciations

Je comprends la majorité des appréciations

Je comprends quelques appréciations

Je ne comprends aucune appréciations

3) Après avoir lu une appréciation quelle serait votre réaction en tant que parent ?

.....  
.....  
.....

4) Considérez-vous que le bulletin scolaire est un outil de communication entre l'école et la famille ?

Oui

Non

5) Préférez-vous recevoir une appréciation écrite en langue française ou en arabe ?

Justifiez votre réponse

.....  
.....  
.....

6) Pour vous est-ce que l'appréciation vous renseigne parfaitement sur le travail fourni par votre enfant ?

Oui

Non



### Questions destinées aux enseignants

1) Est-ce que les appréciations sur les bulletins scolaires expriment-elles les forces et faiblesses des apprenants ?

Oui

Non

2) considérez-vous que le bulletin scolaire est un outil de communication entre l'école et les parents des apprenants ?

Oui

Non

3) Est-ce que vos appréciations trouvent une suite (suivi) de la part des parents ?

Toujours

Parfois

Rarement

Aucun suivi

4) Croyez-vous que ces appréciations véhiculent-elles un message clair destiné aux parents ?

Oui

Non

5) Estimez-vous que tous les parents sont capables d'interpréter une appréciation écrite en langue française ?

Tous les parents

La majorité de parents

Une minorité de parents

Aucun parent

6) Pensez-vous que la langue Arabe pourrait mieux servir à la transmission du message ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse

.....  
.....  
.....

7) Au cas d'une situation paradoxale : Niveau de l'élève VS appréciation, quelle serait votre appréciation ? Justifiez votre réponse

.....  
.....  
.....  
.....

8) Vos appréciations expriment-elles un :

Un conseil

Un Encouragement

Un éveil

Un reproche

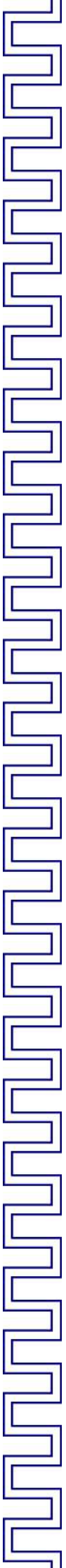
Un avertissement

9) Trouvez-vous que l'espace réservé aux appréciations sur les bulletins scolaires est

suffisant pour les mentionner ?

Oui

Non



## Résumé

## Résumé

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique du FLE. Il s'assigne comme objectif l'étude des appréciations formulées par les enseignants sur les bulletins scolaires au primaire. L'analyse énonciative et le questionnaire nous ont confirmé que le relevé de note n'est pas vraiment un outil de communication entre l'école et la famille et que la structure d'un bulletin scolaire doit être remise en question pour quelle puisse dresser le bilan annuel de chaque apprenant et son évaluation objective susceptible de le mettre sur le bon chemin de l'apprentissage du FLE.

Mots clés : les appréciations des enseignants, l'analyse énonciative, un outil de communication, le bulletin scolaire, évaluation objective, l'apprentissage du FLE

## المخلص

الهدف من عملنا البحثي في مجال اللغة الفرنسية هو دراسة الملاحظات المدونة عبر الاساتذة في الكشوف المدرسية للابتدائية التحليل و الاستبيان اكدوا لنا ان كشف النقاط ليس في اللواقع وسيلة حقيقية للتواصل بين المدرسة و الاسرة و انة يجب اعادة النظر في شكله حتى يتمكن هذا الاخير من اعداد التقرير السنوى المناسب لكل تلميذ و توجيهه لتعلم اللغة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية : كشف النقاط ,وسيلة التواصل , ملاحظات الاستاد , الاستبيان و التحليل , تعلم اللغة الفرنسية

## **Summary**

Our research work is part of the field of FLE didactics. Its objective is to study the assessments made by teachers on primary school report cards. The enunciative analysis and the questionnaire confirmed to us that the transcript is not really a communication tool between the school and the family and that the structure of a report card must be questioned in order to be able to draw up the annual assessment of each learner and its objective evaluation likely to put him on the right path to learning French as a foreign language.

Keywords: Teachers' assessments, enunciative analysis, Communication tools, the school report, objective evaluation, learning French as a foreign language.